Konferenz

**„Literatur und auswärtige Kulturpolitik“**

Jahrestagung des Instituts für russische-deutsche Literatur- und Kulturbeziehungen (IRDLK) an der RGGU Moskau   
in Zusammenarbeit mit der Deutschen Botschaft Moskau

und der Uniwersytet im. Adama Mickiewicza Poznán

RGGU Moskau, 16. - 18. März 2017

|  |  |
| --- | --- |
| **Donnerstag, 16. März 2017: 6. Stock, Saal des Wissenschaftlichen Rates** | |
| 09:40 - 10:40 | **Eröffnungsveranstaltung:**  *Prof. Dr. Evgenij N. Ivachnenko, Rektor der RGGU Moskau:* Begrüßung  *Vladimir V. Kočin, Leitender Direktor der Stiftung „Russkij Mir“*  *Herr Jan Kantorczyk, Leiter des Kulturreferats der Deutschen Botschaft Moskau:* Grußwort  *Dr. Dorothea Rüland, Generalsekretärin des DAAD: Grußwort*  *Dr. Wilma Rethage, Leiterin des DFG-Büros Moskau*  *Prof. Dr. Paweł Zajas, Univ. Poznán: Zum Forschungskonzept*  *Prof. Dr. Dirk Kemper, RGGU Moskau: Zum* Tagungskonzeption |
|  | *Moderation: Prof. Dr. Elisabeth Cheauré* |
| 10:40 - 11:25 | *Michael Reiffenstuel, Beauftragter für Auswärtige Kulturpolitik, Auswärtiges Amt, Berlin:* Kultur und Politik – Begegnung braucht Räume |
| 11:25 - 11:40 | Kaffeepause |
| 11:40 - 12:25 | *Dr. Dorothea Rüland, Generalsekretärin des DAAD:* Der DAAD und die auswärtige Wissenschaftspolitik |
| 12:25 - 14:00 | Mittagessen in der RGGU |
| 14:00 - 14:45 | *Heike Friesel, Goethe-Institut München:* „Auf Hausbesuch bei den literarischen Leuchttürmen“ – Literaturvermittlung und Übersetzungsförderung des Goethe-Instituts weltweit |
| 14:45 - 15:30 | *Prof. Dr. Paweł Zajas (Poznán):* Heteronome Autonomie. Literatur und auswärtige Kulturpolitik |
| 15:30 - 15:50 | Kaffeepause |
| 15:50 - 16:35 | *Dr. Emil Brix, Botschafter der Republik Österreich in Moskau:* Auf der Suche nach der österreichischen Seele. Zur Rolle der Literatur in der österreichischen Auslandskulturpolitik der Zweiten Republik |
| 16:35 - 17:20 | *Jenny Friedrich-Freksa (Institut für Auslandsbeziehungen, Berlin):* Fiktion und Wirklichkeit. Über Literatur und Journalismus in der Auswärtigen Kulturpolitik |
| 17:20 - 18:05 | *Elena Naumova (Leiterin der Kulturabteilung der Schweizer Botschaft):* Schweizerische auswärtige Kulturpolitik und Literatur[russisch mit Simultanübersetzung] |

|  |  |
| --- | --- |
| 19:00 - 20:30 | **Öffentliche Abendveranstaltung (mit Simultanübersetzung ins Russische):** |
|  | *Prof. Dr. Evgenij N. Ivachnenko, Rektor der RGGU Moskau:* Begrüßung  *Gesandter Andreas Meitzner, Ständiger Vertreter des Botschafters der Bundesrepublik Deutschland in der Russischen Föderation:* Grußwort  **Podiumsdiskussion:**  **Die Rolle der auswärtigen Kultur- und Bildungspolitik bei der Gestaltung der internationalen Beziehungen**  *– Michael Reiffenstuel, Beauftragter für Auswärtige Kulturpolitik, Auswärtiges Amt, Berlin*  *– Dr. Dorothea Rüland, Generalsekretärin des DAAD*  *– Prof. Michail J. Schwydkoj*, *RAM;* *außerordentlicher Vertreter des Präsidenten der Russischen Föderation in Fragen der internationalen kulturellen Zusammenarbeit*  *– Olˈga O. Evko, Leiterin der Abteilung für Geisteswissenschaften und Jugendpolitik der Regierungsagentur Rossotrudnitschestwo*  *– Aleksandr J. Blinov, Berater des leitenden Direktors der Stiftung Russkij Mir*  *­– Vertreter des MGIMO (Staatliches Moskauer Institut für Internationale Beziehungen)*  *Moderation: Prof. Dirk Kemper*  *Diskussion mit dem Publikum / Eingangsstatements: Prof. Efim I. Pivovar, Präsident der RGGU, Prof. Dr. Ol'ga Pavlenko, Prorektorin für Wissenschaft der RGGU, Prof. Dr. Vera I. Zabotkina, Prorektorin für innovative internationale Projekte, Dr. Wilma Rethage (DFG Moskau),*  Zusammenfassung: Yves Rossier, Botschafter der Schweiz in Moskau   |  |  | | --- | --- | | **Empfang**  **(auf Einladung der DFG Moskau)**  **Säulenhalle der Mensa** |  | |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Freitag, 17. März 2017: Raum VII, 228** | |
|  | *Moderation: Prof. Dr. Paweł Zajas* |
| 09:30 - 10:15 | *Dr. Slávka Rude-Porubská (München):* Exportartikel Buch. Übersetzungsförderung und Auswärtige Kulturpolitik Deutschlands |
| 10:15 - 11:00 | *Astrid Greipel (IGK Freiburg-Moskau):* Auswärtige Kulturpolitik im Inneren. Übersetzungen deutschsprachiger Literatur in der Sowjetunion |
| 11:00 - 11:20 | Kaffeepause |
| 11:20 - 12:05 | *Dr. Natalia Bakshi (Moskau):* Die Anfänge der auswärtigen Kulturpolitik der UdSSR |
| 12:05 - 12:50 | Mittagessen in der RGGU |
|  | *Moderation: Prof. Dr. Monika Schmitz-Emans* |
| 14:30 - 15:15 | *Prof. Dr. Dmitrij Bak (Literaturmuseum Moskau):* Zum Forschungs- und Ausstellungsprojekt „Rilke und Russland“ [russisch] |
| 15:15 - 16:00 | *Prof. Dr. Dirk Kemper (Moskau):* Werben um die neutrale Schweiz. Harry Graf Kessler und die Anfänge der Auswärtigen Kulturpolitik im Ersten Weltkrieg |
| 16:00 - 16:20 | Kaffeepause |
| 16:20 - 17:05 | *Dr. Alexander Gurdon (Dortmund):* Oskar Fried im Kontext der Kulturpropaganda des Ersten Weltkriegs und der jungen Sowjetunion |
| 17:05 - 17:50 | *Dr. Mario Dunkel (Dortmund):* Musik in der westdeutschen auswärtigen Kulturpolitik |

|  |  |
| --- | --- |
| **Samstag, 18. März 2017 Raum VII, 228** | |
|  | *Moderation: Dr. Natalia Bakshi* |
| 09:30 - 10:15 | *PD Dr. Peter Gossens (Bochum):* »Auf dem Weg nach Europa«. Die Suche nach der europäischen Identität in deutschsprachigen Kulturzeitschriften der Gegenwart |
| 10:15 - 11:00 | *Dr. Alexander Belobratow (St. Petersburg):* Über Österreich-Bibliotheken im kulturpolitischen Sinne |
| 11:00 - 11:20 | Kaffeepause |
| 11:20 - 12:05 | *Prof. Dr. Monika Schmitz-Emans (Bochum):* Die Villa Massimo: Kulturpolitische Institution und literarisches Thema |
| 12:05 - 12:50 | *Prof. Dr. Elisabeth Cheauré (Freiburg):* Zufall, Engagement oder Folge stringenter Kulturpolitik? Überlegungen zum Kooperationskomplex Universität Freiburg – RGGU Moskau |

Planung: Dr. Natalia Bakshi: [nataliabakshi@mail.ru](mailto:nataliabakshi@mail.ru)

Prof. Dr. Dirk Kemper: [dirk\_kemper@me.com](mailto:dirk_kemper@me.com)

Prof. Dr. Paweł Zajas: [zajas@wa.amu.edu.pl](mailto:zajas@wa.amu.edu.pl)